



**T.M.R. LE MANOIR**  
25 Glengarry  
Appartements 3,5 & 4,5  
Large, modern, Pool and heat.

**V.M.R. LE MANOIR**  
25 Glengarry  
Appartements 3,5 & 4,5  
Larges, modernes, Piscine et chauffage.

514-735-4302 Ext 213 Pager: 514-230-7982  
[www.hsprop.com](http://www.hsprop.com)

# LE POINT D'OUTREMONT



[www.stele-medias.com](http://www.stele-medias.com)

Au service d'Outremont depuis 1998  
Serving Outremont since 1998



**CHARLES/PERREULT**  
courtier immobilier

514-731-7575  
1257 Boul. Laird  
VMR, Qc, H3P 2S9



30 Novembre 2022

Bi-mensuel

ÉDITION 24.23

La députée libérale Michelle Setlakwe remercie ses bénévoles

## 'GAGNER UNE ÉLECTION, ÇA NE SE FAIT PAS TOUT SEUL'



Au cours d'une soirée vins et fromages au Club de curling de Ville Mont-Royal le 21 novembre dernier, la députée de Mont-Royal-Outremont Michelle Setlakwe a remis des certificats d'appréciation à plusieurs bénévoles de son équipe, entre autres Jocelyne Koss.

Photo : Martin C. Barry, La Poste de VMR

### MARTIN C. BARRY

À la suite de sa victoire dans les élections provinciales du 3 octobre, la députée libérale de Mont-Royal-Outremont Michelle Setlakwe remerciait son équipe de bénévoles avec une soirée de vin et de fromages qui se tenait le 21 novembre au Club de curling de Ville Mont-Royal.

Rappelons que Mme Setlakwe, anciennement membre du conseil municipal de Ville Mont-Royal et candidate à la mairie en novembre l'an dernier, avait porté la circonscription avec 11 658 votes, devançant sa concurrente principale, Isabelle Leblanc de Québec solidaire, de 5 650 voix.

« C'est important de prendre un moment et de

réunir tout le monde, et d'ailleurs je suis très contente qu'on est un gros groupe, disait-elle devant un rassemblement d'une trentaine de personnes.

« L'idée c'est de vous dire merci à tous et chacun d'entre vous. Gagner une élection, ça ne se fait pas tout seul. C'est un effort d'équipe, et je veux remercier chacun d'entre vous pour tous vos efforts, pour votre dévouement qui avait fait tellement de différence pour moi ».

Pendant la campagne, des membres de l'équipe Setlakwe ont fait plusieurs centaines d'appels téléphoniques aux constituants, de la centrale électorale des libéraux au centre d'achat Beaumont, ainsi que des sorties pour aller de porte-à-porte, tandis que d'autres ont fourni des conseils stratégiques.

« Je suis vraiment reconnaissante de tout

de ce que vous avez fait pour moi, et je veux que vous sachiez que c'est un grand privilège pour moi d'avoir été élue. Je vais vous servir dignement, avec humilité. J'ai beaucoup à apprendre. Moi, j'ai beaucoup de travail à faire, à apprendre comme parlementaire. Je vais représenter fièrement tous les résidents de la circonscription ».

Faisant allusion à la démission récente de la cheffe du PLQ, Dominique Anglade, Mme Setlakwe entretenait qu'elle aurait préféré que les libéraux n'aient pas commencé la période poste-électorale « dans la controverse. C'est bien malheureux. Là, c'est derrière nous. Mais ça n'a pas affecté mon enthousiasme vis-à-vis le travail que j'ai à faire ».

Elle estime que le nouveau chef intérimaire des libéraux, Marc Tanguay, « nous aidera à accomplir notre tâche comme opposition officielle. Donc, là, le vrai travail commence à

l'Assemblée nationale. On va célébrer les bons coups du gouvernement, et on espère qu'il va y en avoir. Et on va certainement être là pour poser des questions, faire en sorte que les valeurs libérales rejaillissent ».

### Summary

Following her victory in the provincial election on Oct. 3, Quebec Liberal MNA for Mont-Royal-Outremont Michelle Setlakwe held a wine and cheese reception at the Town of Mount Royal Curling Club on Nov. 21 to thank her team of volunteers.

"Winning an election isn't done alone," she said. "It's a team effort, and I want to thank each and every one of you for your efforts, for your dedication that made such a difference for me."

### PHILIPPE REDDING



[predding.com](http://predding.com)

514-984-9526



MERCI À MA CLIENTÈLE  
FIER RÉCIPIENDAIRE DU  
PRIX DIAMANT ROYAL LEPAGE 2021.

THANK YOU TO ALL MY CLIENTS  
PROUD RECIPIENT OF THE  
2021 ROYAL LEPAGE DIAMOND AWARD.



775 PLYMOUTH # 406

Eden. Unité de coin. Belle vue du salon et de la salle à manger. 2 cac, 2 sdb, garage et rangement. Immeuble construit en 2017 avec terrasse, piscine, gym et sauna. Près du métro de la Savane et de l'école Saint-Clement ouest.  
Occ flexible 739 000\$



764 ST-CLARE

Magnificent updated duplex with a private garden. High-end appliances, hardwood floors, electricity and heating included, 2 parking spots.

Imm. occ. \$2975/M.

au profit de la

# Vente de Sapins

maison des jeunes d'outremont

**Nous sommes de retour avec nos super sapins !**

**Du 24 novembre au 24 décembre**  
**sapinsdesjeunes.com**

**À l'Îlot Saint-Viateur**  
 1311, avenue Saint-Viateur

**514 270-2367**



**Couronnes**



**Branches**



**Sapins**



**Supports à sapin**



**OFFRES D'EMPLOIS; REPRÉSENTANTS PUBLICITAIRES RECHERCHÉS!**  
**TERRITOIRES: VILLE MONT-ROYAL, OUTREMONT, EST DE LAVAL**



**OFFRES D'EMPLOIS; COMMIS AUX MÉDIAS SOCIAUX!**  
**TERRITOIRES: VILLE MONT-ROYAL, OUTREMONT, EST DE LAVAL**

VOUS AIMEZ LA VENTE ET LA PUBLICITÉ? VOUS AVEZ UN PETIT CÔTÉ CITOYEN, AIMANT CONTRIBUER À VOTRE COMMUNAUTÉ ET EN FAIRE PARTIE? VOUS VOULEZ UN TRAVAIL OU VOUS CONTRÔLEZ VOTRE HORAIRE (TEMPS PARTIEL OU PLEIN) ET TRAVAILLEZ À PARTIR DE VOTRE DOMICILE? NOUS POUVONS PEUT-ÊTRE NOUS ENTENDRE! VENEZ NOUS AIDER À GARDER VIVANTE LA FLAMME DES MÉDIAS LOCAUX, INDÉPENDANTS ET COMMUNAUTAIRES AVEC NOUS! TOUT EN FAISANT UN TRAVAIL QUI VOUS VAUDRA LA RECONNAISSANCE DE VOTRE COMMUNAUTÉ. CONTACTEZ MOI AUJOURD'HUI!

VOUS AIMEZ FACEBOOK, INSTAGRAM, YOUTUBE ET AUTRES? VOUS AVEZ ÉTUDIÉ OU REÇU UNE FORMATION EN MÉDIAS SOCIAUX ET SAVEZ BIEN GÉRER LES APPLICATIONS? VOUS VOULEZ UN TRAVAIL OU VOUS CONTRÔLEZ VOTRE HORAIRE (TEMPS PARTIEL OU PLEIN) ET TRAVAILLEZ À PARTIR DE VOTRE DOMICILE? NOUS POUVONS PEUT-ÊTRE NOUS ENTENDRE! VENEZ NOUS AIDER À GARDER VIVANTE LA FLAMME DES MÉDIAS LOCAUX, INDÉPENDANTS ET COMMUNAUTAIRES AVEC NOUS! TOUT EN FAISANT UN TRAVAIL QUI VOUS VAUDRA LA RECONNAISSANCE DE VOTRE COMMUNAUTÉ. CONTACTEZ MOI AUJOURD'HUI!

**REDACTION@STELE-MEDIAS.COM • 514-570-1855**

# LE PÈRE NOËL ET LE NOUVEAU BUDGET ARRIVERONT EN DÉCEMBRE



Le père Noël, tel qu'on le voyait l'an dernier lors d'une visite à VMR, sera de retour le samedi 3 décembre à l'hôtel de ville.

Photo d'archives : Martin C. Barry, La Poste de VMR

**MARTIN C. BARRY**

Le conseiller municipal Antoine Tayar annonçait au début de la séance du conseil de ville du 22 novembre que Ville Mont-Royal tiendra une célébration pour son 110e anniversaire samedi 3 décembre à partir de 16 h 30.

Pour ce faire, il y aura une illumination de l'arbre de Noël devant l'hôtel de ville, avec la participation d'une chorale, et en même temps le père Noël arrivera en autobus pour animer un spectacle. Selon le conseiller du district

numéro un, le tout se terminera avec un feu d'artifice.

« Alors, s'il vous plaît soyez présent le 3 décembre pour célébrer le 110e anniversaire de notre ville avec l'arbre de Noël, le camion de Noël, le Père Noël et les feux d'artifice », disait-il, en ajoutant que l'on peut trouver de plus amples détails sur le site web de la ville.

Dans son sommaire mensuel des récents ou nouveaux enjeux, le maire Peter Malouf annonçait que le conseil dévoilerait le budget et le nouveau taux de taxation pour l'année 2023

lors de la séance ordinaire qui aura lieu le 13 décembre prochain.

En même temps, selon le maire Malouf, les membres du conseil se sentent suffisamment préparés, après de nombreuses rencontres en caucus, pour présenter leur vision du futur Quartier sportif aux citoyens dans le Nouvel An.

À cette fin, la ville tiendra deux séances d'information le 1 et 2 février pour présenter la proposition et pour en discuter avec les résidents.

## Summary

Councillor Antoine Tayar announced during the Nov. 22 town council meeting that TMR will be holding a celebration to mark its 110th anniversary Saturday Dec. 3 at 4:30 pm outside town hall.

At the same time, the large illuminated Christmas tree will be lit, a choir will perform, and Santa Claus will arrive aboard a bus to perform a children's show. There will also be a fireworks display.

## DES ACCUSATIONS CRIMINELLES À LA SUITE D'UN MEURTRE À OUTREMONT

**MARTIN C. BARRY**

Le Service de police de la Ville de Montréal annonçait que deux individus font face à des accusations de nature criminelles à la suite d'une agression armée qui avait lieu dans un parc à Outremont il y a plus de trois semaines,

menant au décès d'un homme de 19 ans.

Selon le SPVM, Olivier Ledezma Theron d'Outremont, âgé de 25 ans, est accusé de meurtre au deuxième degré, tandis que Nils Ovesson de Montréal, âgé de 21 ans, fait face à une accusation d'homicide involontaire.

Selon les faits établis par le SPVM, Philippe-André Graton a été poignardé le 6 novembre

au cours d'une altercation au parc John F. Kennedy sur la rue Ducharme près de l'avenue Wiseman.

L'on constatait son décès plus tard à l'hôpital où il avait été transporté à la suite de l'incident dans lequel il avait subi de graves blessures.

Selon le quotidien La Presse, il y aurait existé un conflit au sein d'un groupe de jeunes depuis

longtemps. La dispute se serait aggravée sur les réseaux sociaux, menant en fin de compte au meurtre de Philippe-André Graton.

Selon le quotidien, Philippe-André Graton n'était pas connu dans le milieu policier. Les deux suspects, qui étaient toujours détenus, ont comparu la semaine dernière au palais de justice de Montréal.

## • DÉSIREZ • RECHERCHEZ • HABITEZ •



### 1009 LAIRD #25

Spacieux et lumineux condo indivis de coin ayant 2 CAC, 1+1 SDB. À proximité du futur REM, centre de VMR et tous ses commerces, écoles primaire & secondaire.



### PROMESSE D'ACHAT ACCEPTÉE

### 256 BROOKFIELD, VMR

Semi-détaché lumineux de 3 CAC, 1+1 SDB, jardin de bonne taille, piscine. Potentiel de mettre une grande pièce au dessus du garage.



### 54-56 DOBIE

Spacieux duplex très bien entretenu au fil des années. 2+1 CAC, 2 SDB au rdc, 2 CAC, 2 garages privés, à quelques pas du futur REM et du centre-ville de VMR.



### 4122 RUE RIVARD DANS LE PLATEAU-MONT-ROYAL

À VENDRE - Propriété complètement rénovée avec matériaux haut de gamme. 3 CAC, 2 SDB. Joli jardin bien aménagé.



## BRIGITTE MACK

COURTIER IMMOBILIER  
cel; 514-824-2132  
brigittemack@me.com  
www.brigittemack.ca  
groupe sutton inmobilia inc

# TOWN'S CRAFT FAIR DRAWS ENTHUSIASTIC PRE-CHRISTMAS CROWDS

MARTIN C. BARRY

Pre-Christmas shoppers searching for the perfect gift to put under the tree turned out in the hundreds at Schofield Hall over two days last weekend when the town hosted its annual Craft Fair.

Friday afternoon and all day Saturday, they came to discover the many artists and their creations – soaps, knitted articles, jewelry, homemade foodstuff, decorative items and other handmade goods.

"It hasn't stopped all day," said Jan Lauer, a recreation department supervisor who coordinates the Craft Fair each year, as she described the turnout on Saturday.

Although there was no lunchroom as in past years, there was free tea and coffee, and an area of chairs and tables was set up for anyone who wished to sit and rest if they pleased.

Among the crafters were several who travelled a fair distance, including Jim Fourney, who runs a home-based bakery business in Lancaster just west of the Quebec-Ontario border. It was his fifth year taking part in the Craft Fair.

"It's community-oriented," he said, explaining why he returns year after year. "It feels like family. It's usually the same vendors and we become very close."

He said his mother taught him the fine art of



A pair of sculpted figures created by TMR Pottery Studio member Bonnie Destounis were among the many crafted items available for purchase during the 2022 Craft Fair in Schofield Hall last Friday and Saturday.

Photo: Martin C. Barry, TMR Poste

baking a half-century ago, and he now uses his acquired expertise to produce baked goods for local fairs and farmers' markets.

Ben Lachapelle, a highly gifted 20-year-old autistic artist, author and illustrator from the Lower Laurentians, was selling a range of his

collectible creations, including whimsical animal figurines, and copies of the many illustrated books he's written, like Pace-Ants, all about the importance of being patient.

It was his first year participating in the Craft Fair, said his mother, Julie Chou, who was

assisting him. "We love it," she said. "The people, the organizers and the other crafters are so nice and so kind."

Mojgan Bigdelo, a member of the TMR Pottery Studio, was wearing two hats during the Craft Fair. Although some of the pottery she created at the studio was on display, she also had a booth where she was promoting an organic body cream she invented.

She came up with the idea for the 100 per cent organic cream partly because of the impact the pottery work was having on her hands. "It's very good for the cold weather," she said, maintaining the cream works well on cracked skin as well as minor skin abrasions such as cat scratches.

## Résumé

Au cours du Salon des Artisans qui se tenait dans la salle Schofield à l'hôtel de ville vendredi et samedi dernier, des centaines d'acheteurs venaient découvrir des artistes et leurs créations – entre autres savons, tricots, bijoux, produits du terroir, articles décoratifs et autres confections maison.

« Ça n'a pas cessé de la journée », commentait Jan Lauer, un coordonnateur au département des loisirs de la ville qui organise le salon chaque année, en mentionnant les grandes foules.

# 'TEMPS FORT' CONCERT SETS THE MOOD AND PACE FOR THE CHRISTMAS SEASON

MARTIN C. BARRY

With Christmas now a little more than three weeks away, the festive season got officially underway in TMR last Friday evening when Mount Royal United Church hosted Noël Lyrique by Temps Fort, a choir of classically-trained professional singers at the beginning of their careers.

Under the musical direction of Pascal Germain-Berardi, the group performed nearly a dozen traditional Christmas pieces by European classical composers like Saint-Saëns, Poulenc, Debussy and Praetorius, as well as a traditional composition arranged by the late Canadian organist and composer Raymond Daveluy.

This was the second year Temps Fort staged its Noël Lyrique Christmas show. The group is made up sixty singers who are taking their first professional steps, as well as twenty young composers whose work is sometimes featured during Temps Fort concerts.

The group will be giving free performances of Noël Lyrique on Saturday Dec. 10 (in the Salle Oliver Jones at the Maison de la culture de Montréal-Nord), Sunday Dec. 11 (in the Salle Iro-Valaskakis-Tembeck, Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce), and Friday Dec. 16 at Victoria Hall in Westmount.



Temps Fort artistic director Pascal Germain-Berardi leads the choir last Friday evening at Mount Royal United Church.

Photo: Martin C. Barry, TMR Poste

## Résumé

Le chœur classique Temps Fort était de passage à l'église Mount Royal United vendredi avec son spectacle Noël Lyrique.

C'était un spectacle riche en émotions, empreint d'histoire et de profondeur d'âme, mettant en vedette des trésors cachés de grands compositeurs, tels que Camille Saint-Saëns, Claude Debussy, et même le

compositeur/organiste québécois Raymond Daveluy. Sous la direction de Pascal Germain-Berardi, le chœur de Temps Fort est composé de jeunes chanteurs professionnels au début de carrière.

## ARTTRAM



### Andrew Lewis

ARTISTE DE LA SEMAINE  
THIS WEEK'S ARTIST

« Girl in red »  
Conté on Toned Tan paper  
10½" x 8½"

arttram.org

Commandité par







EN-LIGNE CETTE SEMAINE • ONLINE THIS WEEK

- 1- Maire Malouf / FR
- 2- Mayor Malouf / ENG
- 3- Prix Habitat Design 2022
- 4- Faith / Gazzard



# SOUMISSIONS TROP ÉLEVÉES REJETÉES ET PLAN DE REMISE EN ÉTAT DE LA PASSERELLE EXISTANTE

En raison de prix jugés trop élevés, le conseil municipal de Mont-Royal rejetait en séance ordinaire le 22 novembre 2022 les trois soumissions reçues pour la construction d'une nouvelle passerelle piétonne, en remplacement de la passerelle existante Russell qui est actuellement située à l'angle des avenues Russell/Canora et Devon/Dunkirk, et qui permet de traverser de façon sécuritaire les voies ferrées du REM. Un appel d'offres public avait été lancé par le biais du SEAO (Système électronique d'appel d'offres du gouvernement du Québec) en août dernier ; l'ouverture des soumissions avait lieu le 11 octobre.



Suite à l'appel d'offres public lancé en août, dix-huit entreprises se sont procuré les documents et les firmes Charex Inc. (7,6 M\$), Construction Deric Inc. (8,4 M\$), et Coffrages Alliance Itée. (9,6 M\$.), ont toutes trois soumis une proposition. Ces firmes ont satisfait aux exigences d'évaluation technique, mais les prix demandés dans tous les cas ont largement dépassé les estimations initiales préparées par les divers professionnels mandatés par la Ville. Selon les experts et consultants au dossier, les augmentations constatées dans les soumissions ouvertes le 11 octobre sont reliées en grande partie à une surchauffe qui se poursuit dans le marché de la construction, mais également en raison des complexités associées au respect des nombreuses contraintes techniques et exigences imposées par le REM.

À la lumière du résultat des propositions obtenues, et favorisant une saine gestion des fonds publics, la Ville travaille sur une solution pour répondre aux préoccupations et besoins des résidents. Elle compte plutôt intervenir sur la passerelle existante, avec un plan pour la remettre en état, améliorer son esthétique et la rendre plus accessible aux différents usagers.

Une évaluation structurale de la passerelle sera faite au cours des prochaines semaines, et selon les recommandations formulées, un appel d'offres pourrait être lancé pour des travaux de remise en état au printemps 2023, afin de respecter les contraintes imposées par le REM. Les travaux pour améliorer son accessibilité, comme l'aménagement de rampes d'accès, sont prévus quant à eux pour 2024, étant donné que cette partie de la structure est située à l'extérieur de l'emprise ferroviaire et que le chantier ne nuira pas à la circulation des trains du REM.

Par ailleurs, rappelons que la Ville investit également dans le grand projet de la future place de la Gare située entre les ponts Laird et Cornwall, au centre-ville. En plus d'unir les deux moitiés de notre cité-jardin, est et ouest, l'aménagement de la dalle-parc permettra d'offrir un meilleur accès aux nombreux piétons et cyclistes qui traversent quotidiennement de part et d'autre. Les travaux sont prévus pour le

printemps 2023.

## Replacement of the Russell Pedestrian Bridge over the REM: high-priced bids rejected, rehabilitation of existing structure planned

Prices deemed too high led Town of Mount Royal Council to reject, at its November 22, 2022, regular meeting, the three bids it had received for the construction of a new pedestrian bridge to replace the existing Russell Pedestrian Bridge, located at the intersections of Russell/Canora and Devon/Dunkirk avenues. The Russell Pedestrian Bridge allows people on foot to safely cross the REM tracks. A public call for tenders had been issued on SEAO, the Quebec government's online tendering system, in August, with bids being accepted until October 11.

Following the launch of the public call for tenders in August, a total of 18 firms requested

the tendering documents, with Charex Inc. (\$7.6 million), Construction Deric Inc. (\$8.4 million) and Coffrages Alliance Itée. (\$9.6 million) ultimately submitting a bid. Although all three firms met the technical evaluation requirements, in all cases the bids were significantly higher than the initial estimates prepared by professionals hired by the Town. According to the experts and consultants involved, the increases seen in the bids opened on October 11 are largely due to the continued overheating of the construction market and to the complexities involved in meeting the many technical constraints and requirements imposed by the REM.

In light of the bids received and favouring prudent management of public funds, the Town is developing an alternative solution to address residents' needs and concerns. Plans are to upgrade the existing structure by rehabilitating it, improving its appearance and making it accessible to a wider range of users. A structural assessment of the bridge will be carried out in the coming weeks. Recommendations will then be formulated. A call for tenders for the rehabilitation work could be launched in the spring of 2023, allowing the constraints imposed by the REM to be met. The work to improve the bridge's accessibility, such as installing access ramps, is planned for 2024, as this part of the project will not interfere with the operation of the REM trains.

The Town is also investing in the major project that will be the future Station Square, located between the Laird and Cornwall bridges in Town centre. Beside uniting the east and west halves of our garden city, the platform park will provide improved access for the pedestrians and cyclists who travel every day between the two sides. Work on the park is planned for the spring of 2023.



Bonjour à tous nos citoyens, visiteurs et lecteurs occasionnels; ci-bas est la liste courante des points de dépôts publics ou vous pouvez trouver La Poste de VMR.

Hello to all our citizens, visitors and occasional readers; here beneath is the current list of public deposit points where you can find The TMR Poste.

- Ch Athlone**  
Groupe Ahys #1387
- Av. Beaumont**  
Métro Richelieu #1280
- Ch. Canora**  
Café Dupont et Dupont #1297
- Côte-de-Liesse**  
Design Louis George #4360
- Av. Cornwall**  
Nettoyeurs Daoust #15
- Boul. Graham**  
Royal Lepage Tendance #263  
Sutton Immobilia #1435  
Cordonnerie VMR #1759  
Édifice - #1935  
Équipe Lefrançois #1966 suite 101

- Bibliothèque Municipale #1967  
Nettoyeur Daoust #1968
- Rue De la Savane**  
Bureau Arcand #5151 suite 201
- Kent**  
Bureau Housefather #4770 suite 316
- Boul. Laird**  
Voyage en Direct #1247  
RE/MAX Du Cartier #1257  
Épicerie Rachel Berri #1289
- Ch. Lucerne**  
Mount Royal Bagel Factory #709  
Nettoyeur Daoust #2459
- Av. Roosevelt**  
Hôtel de ville #90  
Centre des loisirs #60

[www.stele-medias.com](http://www.stele-medias.com)

Votre Journal de Mont-Royal depuis 1998  
An independant weekly serving your Town



## VISIONNEZ LA SÉANCE DU CONSEIL DU 22 NOVEMBRE 2022 VIEW THE NOVEMBER 22, 2022 TOWN COUNCIL MEETING



<https://www.youtube.com/youtown001>

### Les sujets abordés / Topics covered

- Bilan de la première année
- Travail en équipe du conseil
- Avancement des dossiers
- Budget 2023 & taux de taxes
- Réflexions personnelles du maire
- Célébrations du 110e anniversaire de la Ville de Mont-Royal
- First Year in Review
- Council Members Teamwork
- Projects that Have Progressed
- 2023 Budget & Tax Rates
- Personal Reflections of the Mayor
- 110th Anniversary Celebrations of the Town of Mount Royal



Casteliers présente, en collaboration avec le Théâtre Outremont

# MOBY DICK --- PLEXUS POLAIRE (FRANCE/NORVÈGE)

Une adaptation multidisciplinaire grandiose !

Casteliers, en collaboration avec le Théâtre Outremont et grâce au soutien du Consulat général de France à Québec, présente à Montréal pour deux représentations seulement, le 1er et 2 décembre 2022, une adaptation grandiose du roman de Herman Melville : Moby Dick, une création multidisciplinaire de la compagnie franco-norvégienne Plexus Polaire.

Sept marionnettistes, une cinquantaine de marionnettes, des projections vidéo, un orchestre et une baleine grandeur nature composent l'univers visuel et atmosphérique de la mise en scène de Yngvild Aspeli, qui nous plonge dans le chef-d'œuvre de Melville et donne vie aux sentiments les plus enfouis.

Une ancienne baleine blanche et un capitaine qui dirige son navire vers la destruction. Une confrérie d'hommes rugueux dans un bateau en équilibre sur la surface de la profondeur infinie du monde sous-marin. Face à l'immensité de la mer, les grandes questions de l'existence se soulèvent dans le cœur humain. Moby Dick raconte l'histoire d'une expédition baleinière, mais c'est aussi l'histoire d'une obsession, une plongée vertigineuse à l'intérieur de l'âme humaine.

## Moby Dick (Plexus Polaire, 2020)

Mise en scène : Yngvild Aspeli • Assistant, mise en scène (tournée) : Benoît Seguin • Créé et écrit avec les acteurs et marionnettistes : Pierre Devérines, Sarah Lascar, Daniel Collados, Alice Chéné, Viktor Lukawski, Maja Kunsic et Andreu Martinez Costa • En alternance avec : Alexandre Pallu, Madeleine Barosen Herholdt, Yann Claudel, Olmo Hidalgo, Cristina Iosif, Scott Koehler et Laëtitia Labre • Composition musique : Guro Skumsnes Moe, Ane Marthe Sørlien Holen et Havard Skaset • Fabrication marionnettes : Polina Borisova, Yngvild Aspeli, Manon Dublanc, Sebastien Puech et Elise Nicod • Scénographie : Elisabeth Holager Lund • Lumière : Xavier Lescat et Vincent Loubière • Vidéo : David Lejard-Ruffet • Costumes : Benjamin Moreau • Son : Raphaël Barani • Techniciens Lumière : Vincent Loubière ou Morgane Rousseau • Techniciens vidéo : Hugo Masson, Pierre Hubert ou Emilie Delforce • Techniciens Son : Raphaël Barani, Simon Masson ou Sarah Meunier-Schoenacker • Techniciens Plateau : Benjamin Dupuis, Xavier Lescat ou Margot Bosche • Assistant, mise en scène (création) : Pierre Tual • Dramaturge : Pauline Thimonnier • Directrice production et diffusion : Claire Costa

Durée : 90 minutes

## Plexus Polaire (France/Norvège)

Plexus Polaire a été fondé à Auxerre (France) en 2008 par Yngvild Aspeli. Metteuse en scène, actrice et marionnettiste norvégienne, Yngvild Aspeli a fait ses études en France à l'École internationale de théâtre Jacques Lecoq à Paris, puis à l'École nationale supérieure des arts de la marionnette à Charleville-Mézières. Au sein de Plexus Polaire, elle a créé : Signaux (2011), Opéra Opa que (2013), Cendres (2014), Chambre Noire (2017), Moby Dick (2020) et Dracula (2022). Yngvild Aspeli a été récemment nommée à la direction du renommé Nordland Visual Theatre à Stamsund en Norvège pour les quatre prochaines années.

## Casteliers

Fondé en 2005 et bien ancré dans la métropole québécoise, Casteliers se consacre à la diffusion des arts de la marionnette, à l'affût des créations les plus marquantes d'ici et du monde entier, pour la plus grande fascination des adultes ou des enfants. Casteliers est cofondateur de la Maison internationale des arts de la marionnette (MIAM), un lieu identitaire où il donne vie à une saison et à un festival annuel qui se déploie dans toute la ville, à des résidences de création, à des ateliers et à d'extraordinaires collaborations internationales.

## Consulat général de France à Québec

Le Consulat général de France à Québec pilote et gère la relation entre la France et le Québec, en premier lieu les riches échanges politiques et économiques et, plus largement, un dialogue constant entre dirigeants et sociétés civiles sur les problématiques contemporaines. À travers son action culturelle, le Consulat général de France à Québec conseille, conçoit, développe et promeut des projets artistiques et culturels franco-québécois plus particulièrement en lien avec la jeunesse, le numérique et l'innovation.

Moby Dick sera aussi présenté au Théâtre Le Diamant à Québec (du 24 au 26 novembre 2022) et au Harbourfront Centre Theatre à Toronto (du 13 au 16 décembre 2022). Le spectacle s'adresse à un public de 14 ans et plus, et est présenté en français avec des passages en anglais, surtitrés en français. Bande-annonce ici.

Théâtre Outremont

1er et 2 décembre 2022 à 20 h

Réservation : [casteliers.ca/spectacle/moby-dick/](https://casteliers.ca/spectacle/moby-dick/)



## Le JAZZLAB ORCHESTRA en spectacle à Québec et Montréal Les 8 et 10 décembre prochains

Montréal, 28 novembre 2022. De retour d'une tournée européenne (France, Italie, Suisse) et d'une tournée dans l'ouest canadien (5 villes), avant de revenir au Palais Montcalm de Québec le 8 décembre et au Théâtre Outremont de Montréal le 10 décembre le JAZZLAB ORCHESTRA nous présente sa nouvelle formule musicale.

Le JAZZLAB ORCHESTRA de Montréal, se définit comme un groupe spécifique, une véritable institution dans l'univers du jazz canadien depuis 2004. Le groupe explore l'écriture musicale dans de nombreux styles, appuyé à chaque fois par des compositeurs et des musiciens époustouflants.

Toujours en recherche avec la nouvelle expérience LOGUSLABUSMUZIKUS, le tout nouveau programme musical, auquel le groupe s'est attelé, rejoint complètement l'esprit artistique de plusieurs idées évocatrices du jazz moderne d'aujourd'hui. L'effervescence est grande, portée sans cesse par des musiciens stupéfiants qui poussent aussi bien l'enjeu du collectif, que leurs propres chants. Les séquences se succèdent avec une pluralité d'éléments thématiques marqués par une sorte d'audace, qui emporte l'ensemble jusqu'aux confins. Le thermomètre monte à chaque fois que la nouvelle expérience du JAZZLAB ORCHESTRA évolue. Que du puissant...

### Musiciens

Le JAZZLAB ORCHESTRA, ensemble multigénérationnel composé de **Mario Allard**, (ss, as, cl); **Claire Devlin** (ss, tll); **Annie Dominique** (ss, as, clb); **Jacques Kuba Seguin** (tp); **Thomas Morelli-Bernard** (tb); **Félix Stussi** (p); **Alain Bédard** (cb); **Michel Lambert** (drs), livre encore une fois un terroir compositionnel d'une rare intensité.

Au Théâtre Outremont en complément : **Théo Lambert** artiste multi-média et 3 danseurs surprises.

Billets Montréal : <https://bit.ly/3G5efiF>  
Billets Québec : <https://bit.ly/3imltoV>

<https://jazzlaborchestra.com/>

Clip : <https://youtu.be/LWXdEUyBw4>  
<https://www.instagram.com/jazzlaborchestra/?igshid=1svuzspf2ki2>  
<https://www.facebook.com/JazzLabOrchestra>

-30-

Photos : <https://bit.ly/3fVvMii>

Information et entrevues : IXION Communications, 514 495-8176, [info@ixioncommunications.com](mailto:info@ixioncommunications.com)



#1-1400 rue Ouimet  
Montréal, Qc, H4L 3R1  
Tél.: 514-736-1133  
[redaction@stele-medias.com](mailto:redaction@stele-medias.com)  
[publicite@stele-medias.com](mailto:publicite@stele-medias.com)  
[administration@stele-medias.com](mailto:administration@stele-medias.com)

Président: Pascal Richard  
Vice-Présidente / Finances: San Lu Ly  
Vice-Président / TI: Sylvain Nadeau  
Édition: Pascal Richard  
Collaborateurs: Martin C. Barry,  
Frederick Harding, Vincent Cadorette

Conseil juridique: Ariël T. Roy  
Conseil comptable: Cianci & Associés  
Production: Pascal Richard  
Ventes: Pascal Richard  
Publié par: STELE • Médias, Communications,  
et Relations Publiques inc.

Le Journal de Mont-Royal, Le Point d'Outremont et le Westmount Times sont distribués à 80,000 lecteurs à Mont-Royal, dans les quartiers Glenmount et Mountain Sight à tout les jeudis, à Outremont aux deux semaines et Westmount chaque mois. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Stele Médias Inc ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés expriment l'opinion de leurs auteurs, mais pas nécessairement celle de la direction. Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec et du Canada.

NOTRE IMPRIMEUR UTILISE DU PAPIER RECYCLÉ DE SOURCES RESPONSABLES ET EST AUDITÉ ANNUELLEMENT PAR FSC.

Distribution

Impression

Certification

Accès web de



## PROFESSEUR DE VIOLON

Diplômée du conservatoire / Expérience de scène  
Cours enfants & adultes  
Vanessa 514-271-2202

### ÉCOLE PRIMAIRE DUNRAE GARDENS ELEMENTARY SCHOOL



#### OPEN HOUSE

In-person tours & info sessions  
Thursday, December 1, 2022  
10:00 AM - 11:30 AM &  
12:30 PM - 2:00 PM

For more information, visit:  
[dunraegardens.emsb.qc.ca](http://dunraegardens.emsb.qc.ca)

Venez découvrir pourquoi!

## LE POINT D'OUTREMONT

Bonjour à tous nos citoyens, visiteurs et lecteurs occasionnels; ci-bas est la liste courante des points de dépôts publics où vous pouvez trouver Le Point d'Outremont.

Hello to all our citizens, visitors and occasional readers; here beneath is the current list of public deposit points where you can find Point d'Outremont.

#### Avenue Bernard

Caisse Populaire 1145  
Première moisson 1271  
Second cup 1275  
Tabagie Outremont 1301

#### Côte Ste-Catherine

Hotel de Ville 543

#### Avenue du Parc

Marché PA 5029  
Bibliothèque du Mile-End 5434  
YMCA du Parc 5550  
Renaud Bray  
Copie 2000  
Jean Coutu 5692

#### Avenue du Boisé

Sanctuaire 6100

#### Mc Eachran

Arena 999  
Centre des Arts & Loisirs 999

#### Saint-Just

Bibliothèque 41

#### Van Horne

Pannu Dépanneur 1177  
Dépanneur 7 jours 1200  
CLSC CDN/Outremont 1271  
Restaurant Subway 1452  
Dépanneur Alescio 1607



[www.stele-medias.com](http://www.stele-medias.com)

Votre Journal d'Outremont depuis 1999  
Your Outremont paper since 1999



 **MANOIR  
OUTREMONT**  
RÉSIDENCE PRIVÉE POUR RETRAITÉS



Débutez votre magasinage  
des Fêtes avec nous!

**Dimanche le 4 décembre, de 11h à 14h**

Plusieurs marchands  
locaux vous y attendent,  
dont Marcel Lebœuf  
et ses produits du terroir!

**Bienvenue à tous!**



Communiquez avec nous pour plus d'informations  
ou pour une visite personnalisée.

**514 273-8554**  
[manoiroutremont.ca](http://manoiroutremont.ca)  
1000, avenue Rockland, Montréal

  
COGIR  
RÉSIDENCES



## 339 avenue Stanstead

Un vrai bijou! Cette propriété a tous les atouts pour en faire votre maison de rêve pour de nombreuses années à venir...

Localisation des plus prestigieuse, un charme fou à l'intérieur et une oasis de paix au jardin arrière. Une visite vous enchantera.

**4,160,000\$**



## 218 Surrey

A dream home ready to move into! Renovated interior with attention to all details. A true pleasure to show the elegance of this beautiful home. Herringbone type flooring, stunning kitchen and chic bathrooms. Great interior natural light and lovely private backyard surrounded by hedges. Many other great features for you to discover. Worth the visit.

**\$2,568,000**



**VENDU**

905 Plymouth #419



## 675 Rue Richmond, app.3 (Saint-Henri)

Spacieux condo rénové de 1 cac avec agréable clarté naturelle et de beaux espaces de vie où salon, salle à manger et cuisine sont ouvertes l'une sur l'autre. Condo bien aménagé offrant du rangement à profusion en plus de son cagibi niveau garage. Emplacement super pratique à proximité des métros Lucien-L'Allier et Georges-Vanier. Courte marche aux nombreux restos, cafés et commerces locaux.

**439,000\$**



## 616 avenue Powell

Une maison inondée de lumière et aires de vie spacieuses. Jolie cuisine avec comptoir lunch et coin repas additionnel pour les repas en famille. Maison très plaisante et entretenue avec grand soin. Rénovée au goût du jour et magnifique jardin profond avec piscine creusée et terrasse. 4 vastes chambres à coucher à l'étage et grande pièce de jeux au sous-sol + salle de bain.

Occupation possible dès la mi-décembre.  
**5,600\$ /mois**

*L'excellence* : une histoire de famille. Notre *attention* : une promesse.

### Anne Redding

Courtier immobilier

514-573-2663

redding.anne@gmail.com

### Gabrielle Rouleau

Courtier immobilier résidentiel

514-690-8965

gabriellerouleau.gr@gmail.com

### Caroline Rouleau

Courtier immobilier résidentiel

514-814-8965

caroline@redding-rouleau.com

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

Communiqué  
**Pour diffusion immédiate**

## **Mot de bienvenue du maire Peter J. Malouf – séance ordinaire de novembre 2022 et Bilan d’une première année en tant que membres du conseil municipal.**

**Mont-Royal, le 28 novembre 2022** - Voici le mot de bienvenue du maire M. Peter J. Malouf à l'occasion de la séance ordinaire du conseil municipal de novembre 2022. Celui-ci a été adapté pour publication. Veuillez noter que l'enregistrement complet de la séance est disponible sur la chaîne Youtube de la Ville.

*« Bonsoir à tous et merci de vous joindre à nous ce soir. Comme le veut maintenant la coutume, je vous adresserai quelques mots sur les événements récents et les mises à jour, ainsi qu’un bref bilan de notre première année en tant que maire et membres du conseil nouvellement élus.*

*À la suite de cette première année de notre mandat, je profite de l’occasion pour remercier mes collègues du conseil pour leur travail acharné et leur dévouement en œuvrant avec moi pour poursuivre l’amélioration de la qualité de vie des Monterois et des Monteroises.*

*En cette première année de mandat nous avons dû apprendre le fonctionnement municipal, et aussi comment travailler ensemble en tant qu’équipe. Je crois qu’en tant que groupe nous sortons de cette première année avec une feuille de route qui démontre bien notre engagement et notre désir de faire avancer les choses.*

### **QUARTIER SPORTIF ET COMMUNAUTAIRE**

*Ensemble, nous avons travaillé ardemment sur différents dossiers, dont notamment celui du Quartier sportif et communautaire. Nous avons participé à de nombreuses réunions à ce sujet et nous serons prêts à présenter au public notre vision (la vision de l’ensemble du conseil), au cours de la nouvelle année. Pour l’instant, nous prévoyons tenir deux séances d’information, **soit les 1er, et 2 février prochains**, où nous pourrons présenter et expliquer la proposition et en discuter avec les résidents.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

### **PROJET COMMERCIAL ROYALMOUNT**

*Dès le début de notre mandat, nous avons précisé notre position à l'égard de l'ajout d'un volet résidentiel au projet commercial Royalmount, et avons maintenu qu'il n'y aurait pas de changement au zonage actuel qui ne permet pas l'ajout d'un volet résidentiel au projet commercial existant.*

### **SÉCURITÉ PUBLIQUE**

*Tel que de nombreux résidents nous l'avaient mentionné au cours de la campagne électorale, la sécurité demeure une préoccupation pour bon nombre de citoyens, et nous avons pris des mesures à cet égard.*

*Par exemple, les intersections autour du parc Dakin ont été reconfigurées afin d'accroître la sécurité des piétons et réduire la vitesse des véhicules.*

*De plus, les sentiers dans le parc seront dégagés en hiver, ce qui rendra l'accès pour les écoliers plus facile et plus sûr.*

*Nous avons également ajouté plusieurs nouveaux ralentisseurs de vitesse (dos d'âne allongés) dans diverses rues de la ville et continué à les convertir en installations permanentes, ce qui a permis d'accroître l'efficacité de nos travailleurs, de réduire les déchets d'asphalte et, surtout, d'améliorer la sécurité routière.*

*Cette année, 15 ralentisseurs temporaires ont été convertis en installations permanentes et les ralentisseurs restants deviendront permanents en 2023.*

*De plus, avec l'assermentation l'année dernière de 25 nouveaux agents de la Sécurité publique, nous avons également augmenté la présence et la visibilité de notre force de sécurité publique dans la communauté.*

### **COMMUNICATIONS**

*En ce qui concerne les communications, nous avons lancé l'application **BCiti+**.*

*Cette nouvelle application remplacera avantageusement **Govillmo** et offrira à nos résidents des fonctionnalités plus variées. Il s'agit d'une application évolutive, pour l'instant la mise en service n'est pas optimale, mais je suis certain que sous peu, elle satisfera les attentes de tous.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

### **DIVISION DE L'URBANISME**

*Au niveau de la division de l'Urbanisme, nous avons fait l'embauche d'un préposé à l'information pour le service, afin de mieux répondre aux questions et attentes des citoyens.*

*Cela nous a permis d'améliorer notre service à la clientèle et nous travaillons à mettre en place d'autres améliorations qui rendront le processus de traitement des demandes permis plus efficace pour les résidents.*

*De plus, le CCU compte maintenant deux nouveaux membres et ces deux nouveaux architectes apportent une nouvelle dynamique au groupe.*

### **ACTIVITÉS CITOYENNES**

*Après quelques années d'absence, les activités citoyennes ont repris et connus un très grand succès auprès de nos résidents. Pensons à **la Fête estivale, la Foire multiculturelle, les concerts dans les parcs, les camions de rues, le marché public et l'Expo sécurité.***

*C'était merveilleux de voir nos résidents avoir enfin la possibilité de profiter des offres de la ville pendant les mois d'été. Merci à tous celles et ceux qui sont venus profiter de ces nombreuses activités et contribuer à créer l'ambiance communautaire chaleureuse qui donne vie à notre ville.*

*Le **nouveau skatepark** a été complété et inauguré cet été. C'est une nouvelle installation fantastique pour nos jeunes, et nous sommes heureux d'avoir vu ce projet se concrétiser.*

### **STATIONNEMENT INTÉRIEUR**

*Une fois toutes les mesures de sécurité en place, nous avons pu faire l'ouverture de notre nouveau stationnement intérieur, un avantage unique pour notre communauté, si généreusement offert par la Fondation Rossy.*

*Comme vous le constatez, nous n'avons pas chômé durant la dernière année, il nous reste encore beaucoup de projets à réaliser et nous continuons à travailler dans ce sens.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

## ***BUDGET 2023, TAUX DE TAXATION ET AUTRES CONSIDÉRATIONS FINANCIÈRES***

*En ce qui concerne le budget et les taxes, je sais que beaucoup de résidents ont reçu leur nouvelle évaluation foncière et s'interrogent sur l'augmentation et l'impact que cela aura sur leur compte de taxes. Les membres du conseil et moi-même avons participé à des réunions budgétaires avec l'administration pendant plusieurs jours. C'est un exercice long et ardu. Nous avons des décisions difficiles à rendre et nous devons évaluer les impacts de chacune d'elles.*

*L'augmentation du coût des contrats et des matériaux a un impact énorme sur le budget. De plus, nous ne connaissons pas encore le montant de notre quote-part qui sera à verser de l'Agglomération de Montréal.*

*Soyez assurés que nous poursuivons le travail afin de vous présenter un budget équilibré qui reflétera les services que les résidents attendent, tout en respectant la capacité de payer des contribuables.*

*Il est important de noter que le pourcentage d'augmentation de la valeur foncière d'une résidence ne correspond pas au pourcentage d'augmentation des taxes.*

***Le budget et les taux d'imposition seront adoptés lors de la séance du conseil du 13 décembre prochain.***

*En ce qui concerne la passerelle Russell, vous allez voir plus tard au cours de la séance que nous allons rejeter les soumissions reçues. Le prix des soumissions est bien au-delà de nos attentes et prévisions.*

*Dans un souci de saine gestion financière, nous avons pris la décision de rejeter les soumissions, la plus basse reçue étant à 7.7M \$ et nous allons plutôt faire une évaluation de l'état structural de la passerelle et ainsi procéder à des travaux de remise en état et d'amélioration esthétique mineure. Ces travaux sont aussi prévus pour 2023, afin de rencontrer les contraintes imposées par le REM. En 2024, nous prévoyons ajouter des rampes d'accès afin de rendre la passerelle accessible aux vélos, maman-papa poussettes et les personnes à mobilité réduite. Ces travaux ne devraient pas être en conflit avec les travaux du REM puisqu'ils sont à l'extérieur de l'emprise; ils pourront ainsi être exécutés en 2024.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

### **RÉFLEXIONS PERSONNELLES**

*En réfléchissant à l'année écoulée, je souhaite ajouter un point de vue personnel et parler en mon nom en tant que maire : se présenter à une campagne pour être élu est une chose, mais voir et vivre les aspects humains des opérations de l'intérieur de l'organisation, comme je l'ai appris dans mes nombreux autres engagements de leadership et de bonne gouvernance, on prend conscience qu'il y a beaucoup plus à faire pour gérer efficacement une municipalité.*

*L'administration fait l'objet de demandes et d'exigences constantes et je ne saurais trop souligner le travail et les réalisations remarquables qu'Ava et son équipe accomplissent quotidiennement.*

*Ce groupe administratif cohésif dirigé par notre directrice générale Ava Couch existait déjà bien avant que nous soyons élus pour représenter les intérêts de la majorité des résidents, et ils ont prouvé au fil des ans qu'ils géraient une opération très efficace et sans heurts. En tant que résidents, nouveaux et anciens, nous en avons profité et avons donc recherché VMR comme une communauté idéale pour vivre et élever nos familles.*

*J'ai personnellement acquis une meilleure compréhension des défis quotidiens auxquels Ava et son équipe sont confrontées et de la façon dont ils les relèvent avec intelligence, discernement et dans l'intérêt de tous les résidents.*

*Nous connaissons tous l'expression "on ne peut pas plaire à tout le monde", mais je peux dire que, d'après les nombreux contacts que j'ai eus pendant et après la campagne et maintenant dans ma deuxième année de mandat, la plupart des résidents, lorsqu'ils reçoivent des explications claires et justes, comprennent et sont satisfaits du résultat des décisions prises par cette administration.*

*N'ayant jamais été impliqué dans les affaires municipales et la politique auparavant, j'ai choisi, avec le soutien de ma famille, de présenter ma candidature pour servir notre communauté et, je l'espère, faire une différence au nom des résidents. Ayant grandi à VMR et maintenant dans mon nouveau rôle de maire, j'ai appris avec humilité à découvrir les rouages d'une administration municipale et à mieux comprendre ce qu'il faut faire pour répondre aux besoins et aux souhaits de plus de 8 000 résidents actifs, jeunes et moins jeunes inscrits dans nos programmes de sports et de loisirs, sans compter les 7 700 ménages qui comptent sur les services offerts par la Ville et dont la qualité de vie est si soigneusement maintenue dans notre cité-jardin.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

*Mon objectif est de faire ce qui est le plus judicieux pour la majorité, y compris la majorité silencieuse invisible et inaudible, qui contribue de manière si importante à notre qualité de vie à VMR.*

*Je tiens également à préciser que mon rôle ici n'est pas de consacrer mon temps à la prise de décisions visant à me faire réélire, mais bien de prendre des décisions difficiles, mais justes qui profiteront à tous les citoyens pour les années à venir.*

*En ce qui me concerne, tout comme lorsque j'ai été entraîneur de hockey pendant 22 ans, pour moi ce n'est pas un concours de popularité, il s'agit de gagner et de mériter le respect pour avoir fait les bons choix qui profiteront à notre communauté à long terme.*

*Il ne s'agit pas de moi, il s'agit du **Nous collectif**. Les personnes dont vous n'entendez pas parler, qui n'assistent pas aux réunions du conseil et qui, lorsque vous les rencontrez dans la rue, dans les parcs, dans les restaurants, ont juste un mot gentil et disent "merci, je ne sais pas comment vous faites, mais continuez à faire du bon travail".*

*À tous ceux que je n'ai pas encore rencontrés, merci de votre confiance, je ferai toujours de mon mieux pour ne pas vous décevoir, et je maintiendrai toujours mon enthousiasme et ma passion pour notre ville unique et si magnifique.*

*Enfin, dans un autre ordre d'idées, je n'ai jamais assisté ni pris la parole à autant d'activités dans ma vie que maintenant, en tant que maire. Quelle expérience d'apprentissage cela a été! Wow.....*

*Pour conclure sur une note plus festive et moins contemplative, je rappelle à tous notre célébration des fêtes qui se tiendra le samedi 3 décembre prochain, et qui comprendra notamment des feux d'artifice afin de marquer le 110e anniversaire de notre Ville. **Cette fête débutera dès 16h30 avec l'illumination de l'arbre des Fêtes devant l'hôtel de ville.***

*Merci pour votre patience et de de votre présence ce soir. Merci à toutes et à tous et bonne réunion du conseil. »*

**Source : Ville de Mont-Royal**

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

News Release  
**For immediate release**

## Opening Comments by Mayor Peter J. Malouf - Regular Meeting of November 2022 – and Review of the first year as Town Council Members.

**Town of Mount Royal, November 28, 2022** - Here is Mayor Peter J. Malouf's opening comments at the November 2022 regular meeting of the Town Council. It has been adapted for publication. Note: The full recording of the meeting is available on the [Town's Youtube channel](#).

*" Good evening to all and thank you for being with us tonight. Thank you all for spending time with us this evening.*

*As has become customary, I will speak briefly about recent events and updates, as well as provide an overview of our first year as your newly elected mayor and members of Town Council.*

*The first year of our mandate has just finished, and I take this opportunity to thank my fellow council members for their hard work and dedication in working with me to continue to improve life for Townies. In this first year of office, we have had to learn how the town works and how to work together as a team. I believe that as a group we have come out of this first year with a track record that demonstrates our commitment and desire to get things done.*

### **QUARTIER SPORTIF ET COMMUNAUTAIRE**

*We have worked hard on the Quartier Sportif et Communautaire file, have had many meetings, and are at a point where we will be ready to present our vision (the vision of the entire council) to the public in the new year. At this time, we are planning to hold 2 **information sessions on February 1 and 2**, where we can show and explain the proposal and discuss it with residents.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

### *ROYALMOUNT COMMERCIAL PROJECT*

*From the beginning of our mandate, we clarified our position regarding the addition of a residential component to the Royalmount commercial project, and maintained that there would be no change to the current zoning, which does not allow for the addition of a residential component to the existing commercial project.*

### *PUBLIC SAFETY*

*Safety has continued to be a concern, and as we heard from many residents during the campaign, we have taken action on the issue. The intersections around Dakin Park have been reconfigured to increase pedestrian safety and reduce speed. The paths in the park will be cleared in the winter, thus making access for school children easier and safer. We have also added several new speed humps on various streets and continued to convert speed humps into permanent installations, thus increasing the efficiency of our workers, reducing asphalt waste, and most importantly, increasing road safety. 15 humps were converted into permanent installations this year. The remaining humps will become permanent in 2023.*

*In addition, with the swearing in the past year of 25 new public security officers, we have also increased the presence and visibility of our public security force throughout the community.*

### *TOWN'S COMMUNICATIONS*

*In regards to communications, we have launched the **BCiti+** application.*

*This new app. will replace **Govillemo** and offer our residents more varied functionalities. It is an evolving application; for the moment, the implementation is not optimal, but I am sure that soon it will meet everyone's expectations.*

### *URBAN PLANNING DIVISION*

*At the Urban Planning Division, we have hired an information officer for the service in order to better respond to the questions and expectations of citizens.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

*This has improved our customer service, and we continue to look for improvements to make the permit process better for the residents. The CCU has two new members, and these new architects bring a new dynamic to the group.*

### *CITIZEN ACTIVITIES*

*After a few years of absence, citizen activities have resumed with great success: **Summerfest, Multicultural Fair, concerts in the parks, street trucks, public market and the safety expo.***

*It was wonderful to see our residents finally have the opportunity to take advantage of the Town's offerings during the summer months, thank you to all who came out to enjoy these many activities and help create the warm community ambiance that breathes life into our Town.*

*The **new skatepark** was completed and opened this summer. It is a wonderful new installation for our youth, and we are happy to have seen this project come to fruition.*

### *INDOOR PARKING*

*After all safety measures were put in place, we welcomed the opening of our new indoor garage, a unique benefit to our community, so generously donated by the Rossy Foundation.*

*The past year has been a busy one, as you can see, and we as a team look forward to continuing our work to bring other projects to completion.*

### *2023 BUDGET, TAX RATES, AND OTHER FINANCIAL CONSIDERATIONS*

*With respect to the budget and taxes, I know many of you received your new property valuations and are questioning the increase and how this will affect your taxes. Members of council and myself have been in budget meetings with the administration for several days. It is, a long and challenging exercise.*

*We have some difficult decisions to make and must weigh the impacts of each. The increase in the cost of contracts and materials has a huge*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

*impact on the budget. In addition, we do not yet know the amount of our aliquot share to be paid to the Agglomeration of Montreal.*

*Rest assured that we will continue to work hard to present you with a balanced budget that reflects the services that residents expect while respecting the capability of taxpayers to pay.*

*It is important to note that the percentage increase in the property value of a home is not the percentage increase in taxes.*

***The 2023 budget and tax rates will be adopted at the December 13th council meeting.***

*Regarding the **Russell footbridge**, you will see later in the meeting that we will reject the bids received. The price of the bids is well beyond our expectations and forecasts.*

*In the interest of sound financial management, we have decided to reject the bids, the lowest received being \$7.7M, and instead evaluate the structural condition of the footbridge and proceed with rehabilitation work and minor aesthetic improvements. This work is also planned for 2023, in order to meet the constraints imposed by the REM. In 2024, we plan to add access ramps to make the footbridge accessible to bicycles, moms, strollers, and people with reduced mobility. This work should not conflict with the REM work since it is outside the right-of-way, so it can be done in 2024.*

#### ***PERSONAL THOUGHTS***

*As I reflect on the past year, I wish to add, from a personal point of view and clearly speaking for myself as mayor: running in a campaign to get elected is one thing, seeing and experiencing the human factors of operations from the inside of the organization, as I have learned in my many other endeavours of leadership and good governance, makes one acutely aware that there is so much more to the business of efficiently managing a municipality.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

*There are constant demands and requests made to the administration and I can't complement enough the stellar work and achievements that Ava and her team accomplish daily.*

*This cohesive administrative group lead by our Town Manager Ava Couch has been around many years prior to us being elected to represent the interests of the majority of residents, and they have proven themselves over the years to run a very efficient and smooth operation. We, as residents, both new and old, have benefited and therefore sought out TMR as an ideal community to live in and raise our families.*

*I have personally gained a better understanding of the daily challenges Ava and her team face and how they deal with them thoughtfully, wisely, and in the best interest of all residents.*

*It's clear, and we all know the expression, "You can't please everyone," but I can say that from the extensive reach that I have had during and after campaigning and now into my second year of the mandate that most residents, when given explanations in a clear and fair way, do understand and are satisfied with the outcome of decisions that come from this administration.*

*Having never been involved in municipal affairs and politics before, I have chosen, with the support of my family, to run for office to serve our community and hopefully make a difference on behalf of residents. Having grown up in TMR and now in my new role as Mayor, I have been humbled to learn about the workings of a municipal government and to better understand what it takes to meet the needs and desires of the more than 8,000 active residents, young and old, in our sports and recreation programs who rely on the Town's services, as well as the more than 7,700 households whose quality of life standards are so carefully maintained in our Garden City.*

VILLE DE  
MONT-ROYAL



TOWN OF  
MOUNT ROYAL

*My objective is to do right for the majority, including the unseen and unheard silent majority, who also contribute so importantly to our quality of life in TMR.*

*I would also like to state that my role here is not to spend my time making decisions whose only purpose is to get me re-elected, but to make the tough and right decisions that will benefit all Townies for years to come.*

*For myself, just like when I coached ice hockey for 22 years, this is not a popularity contest for me, it's about winning and earning respect for making the right choices for the long term that will benefit our community.*

*It's not about me, it's about the **collective us**. The people you don't hear about, that don't attend council meetings who when you meet them on the street, in the parks, or in restaurants just have a nice word to say and say, "Thank you, I don't know how you do it, please keep up the good work."*

*To all of you whom I haven't met yet, thank you for your confidence, I will always do my best to not disappoint, and I will always maintain my consistent enthusiasm and passion for our unique and beautiful city. Finally, on another matter, I have never attended or spoken at as many functions in my life as I have now as Mayor. What a learning experience it has been. Wow.....*

*In closing on a more festive and less reflective note, I remind everyone of our holiday celebration on December 3rd, which will also include fireworks to mark the Town's 110th anniversary. **This celebration will begin at 4:30 p.m. with the lighting of the Holiday Tree in front of Town Hall.***

*Thank you for your patience and for being here tonight. Thank you to all, and have a good council meeting."*

**Source : Town of Mount Royal**



COMMUNIQUÉ

**La créativité a un nom : Les Prix Habitat Design 2022 !**

**Elias Filho, un jeune architecte paysagiste diplômé de l'Université de Montréal, remporte le Prix Rinox de la relève en architecture de paysage, lors du dévoilement des lauréats des Prix Habitat Design, un rare moment qui rassemble la grande industrie de l'habitation pour célébrer le talent des designers d'ici !**

**Montréal, le 16 novembre 2022** – Dans le cadre d'une cérémonie présidée par Michel Dallaire, designer industriel de réputation internationale, plusieurs des plus importantes entreprises du monde de l'habitation du Grand Montréal ont braqué leurs projecteurs sur les lauréats du concours Les Prix Habitat Design 2022, lequel célèbre le talent, la créativité et le génie remarquable des créateurs et des artisans du secteur de la construction résidentielle.

**Une course relevée : le Prix Rinox de la relève en architecture de paysage !**

Le jury d'experts de cette discipline a décerné cette distinction à **Elias Filho**, originaire du Brésil, diplômé à la maîtrise de l'Université de Montréal et architecte paysagiste Jr. à la firme Claude Cormier & Associés. En plus d'un trophée emblématique, le lauréat se mérite une bourse de 2500 \$ offerte par Rinox.

Cette année encore, en collaboration avec l'Association des architectes paysagistes du Québec (AAPQ), la seconde édition du **Prix Rinox de la relève en architecture de paysage** a permis de démontrer le talent indéniable de jeunes créateurs de moins de cinq ans d'expérience et de finissants dans ce champ d'études universitaires.

« La valorisation des professions du design, toutes disciplines confondues – architecture, paysage, aménagement intérieur, design graphique – constitue une avenue que l'on doit clairement appuyer pour assurer une meilleure conception de nos milieux de vie. Les Prix Habitat Design nous interpellent à cet égard. Initiative importante et fort pertinente, ces prix démontrent la justesse de la collaboration interprofessionnelle », note le designer industriel Michel Dallaire, CM, CQ, CALQ.

« La remise des Prix Habitat Design est l'occasion unique pour rassembler la grande industrie de l'habitation afin de célébrer le talent des créateurs d'ici. En effet, l'approche pluridisciplinaire proposée par le concours permet d'offrir aux acheteurs ce que les designers appellent aujourd'hui le bien-être dans toutes ses dimensions », souligne Michel Auclair, Directeur des ventes aux entreprises de duPropio, le commanditaire principal du concours.

Ces distinctions — une vingtaine ont été attribuées cette année — visent à souligner l'excellence des concepts proposés dans la construction d'unités d'habitation neuves dans la région métropolitaine de Montréal. Pour ce faire, le concours encourage l'intégration d'un design d'intérieur de qualité grâce à une approche multidisciplinaire, un avantage concurrentiel certain pour la conception d'habitations ergonomiques, fonctionnelles et esthétiques, ainsi que pour leur mise en marché.

### **Une nouvelle catégorie de participation : les espaces communs**

De toute évidence, les espaces communs s'avèrent de première importance pour la mise en marché des grands projets multi résidentiels de Montréal et ses couronnes. « Un véritable succès ! À sa première édition, quelque 17 projets se sont inscrits dans ce nouveau volet des Prix Habitat Design. En fait, la participation active de nombreux promoteurs de renom qui ont contribué au fil des années à rendre incontournable l'ajout d'espaces communs

témoigne de leur écoute aux besoins de socialisation de leurs futurs clients. Les espaces communs s'avèrent la réponse des constructeurs dans un monde où la solitude est l'une des réalités les plus difficiles à surmonter », a commenté Claude Paquin, éditeur du magazine *FORMES*.

### **Le Prix Planpoint de la meilleure planification de l'espace**

**Parce que chaque pouce compte ! L'enjeu de l'optimisation de l'espace**  
L'édition 2022 est marquée par le lancement d'un nouveau concours qui viendra compléter la liste des Prix Habitat Design. En effet, le Prix Planpoint souhaite récompenser les professionnels de l'industrie de la construction (constructeurs, promoteurs, architectes et designers d'intérieur) qui ont mis l'effort de proposer des projets d'habitation dont l'aménagement spatial est cohérent, efficace et créatif.

L'augmentation des coûts des matériaux, de la main-d'œuvre, de l'acquisition des terrains, en plus des diverses contraintes réglementaires du domaine de la construction forcent les entreprises de ce secteur économique à réduire l'espace habitable de leurs nouvelles unités d'habitation afin notamment de maintenir l'abordabilité du logement. Le rôle des designers et architectes s'avère alors crucial pour optimiser la planification de l'espace habitable.

### **Les Grand Prix Habitat Design – Le Choix du public – Unités modèles aménagées et Le Choix du public – Bureaux des ventes**

Aux prix décernés par le jury s'ajoutent les récompenses parmi les plus prisées par les participants, les Grand Prix Habitat Design dans la catégorie Choix du public – Unités modèles aménagées et dans la catégorie Bureaux des ventes. Cette année, la course pour obtenir la faveur du public a réuni une vingtaine de finalistes en lice. Tous les participants au vote du public, essentiellement administré sur un site Web à cet effet, propulsé par duProprio, étaient admissibles au tirage de prix d'une valeur globale de 2 500 \$ offerts par GE Électroménagers.

### **Les Prix Habitat Design – Catégorie Bureaux des ventes et Catégorie Unités modèles aménagées – Choix du jury**

Les acheteurs raffolent des propositions de plus en plus variées qu'on leur présente. Pour les constructeurs qui attendent leur visite, cela se concrétise par de magnifiques unités modèles finement décorées et des bureaux des

ventes très accrocheurs. L'acheteur peut ainsi faire le plein d'idées et commencer à nourrir son rêve de future habitation neuve. C'est dans ce contexte qu'est né le concours des Prix Habitat Design mis de l'avant en partenariat avec l'Association des designers d'intérieur du Québec (APDIQ) et le magazine *FORMES*.

### **Des jurys de grande expérience**

Pour le volet Unités modèles aménagées, le jury était composé des designers d'intérieur suivants : Michèle Lalumière, Lyne Côté, Marco Brissette, Raphaëlle Parenteau, Lucy Roy et Chema Trigui.

Pour le volet Bureaux des ventes, le jury multidisciplinaire était composé de l'architecte retraité André Bourassa, du designer graphique Shawn Bedford, du réputé designer industriel Michel Dallaire, de l'architecte paysagiste Tracey Hesse et de Claude Paquin, éditeur du Magazine *FORMES*.

Par ailleurs, le jury du volet Identité visuelle était formé des designers graphiques suivants : Olivier Bruel, Lorena Garcia Giron, Joe Lapalme, Karl-Frédéric Anctil et Shawn Bedford.

De plus, la sélection des lauréats dans la catégorie Architecture de paysage a été assurée par Nadège Tchuente, Karine Durocher, Tracey Hesse, Ziad Haddad et Serge Galant, tous des professionnels reconnus du domaine.

Enfin, le jury pour le volet Web Design a été assuré par Etienne Delagrave, Louis Lapointe et Paolo Spataro.

« L'objectif visé, avec la mise sur pied des Prix Habitat Design, est de promouvoir des approches multidisciplinaires réunissant les différents professionnels de l'architecture et du design, ainsi que les acteurs de l'industrie de la construction résidentielle dès le début du projet afin que, de leur collaboration, naissent des réalisations toujours plus intéressantes », a commenté Claude Paquin, éditeur du magazine *FORMES*.

*Les commanditaires et partenaires des Prix Habitat Design 2022 sont l'Association professionnelle des designers d'intérieur du Québec (APDIQ), l'Association des architectes paysagistes du Québec (AAPQ), la Société des*

*designers graphiques du Québec, duProprio, Électroménagers GE, Rinox, Planpoint, ainsi que le Magazine FORMES.*

Information générale : 514 255-4066 ou [www.prixhabitatdesign.com](http://www.prixhabitatdesign.com)

- 30 -

Relations médias : **Andrée Peltier**

514 846-0003 – portable : 514 944-8689

[apeltier@videotron.ca](mailto:apeltier@videotron.ca)

## **Lauréats des Prix Habitat Design 2022**

### **Volet Architecture de paysage**

#### **Prix Rinox de la relève en architecture de paysage 2022**

**Elias Filho**, diplômé en architecture de paysage de l'Université de Montréal, et architecte paysagiste Jr au cabinet Claude Cormier et Associés

#### **Grand Prix Habitat Design en architecture de paysage 2022**

Catégorie : Complexe multirésidentiel

**Josée Labelle** – NIPPAYSAGE – Écoquartier, Technopôle Angus

### **Volet Bureau des ventes**

#### **Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Bureau des ventes – Choix du jury :**

Catégorie Projet de plus de 150 M\$

**Odea Montréal** Cogir immobilier SEC

#### **Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Bureau des ventes – Choix du jury :**

Catégorie Projet de 75 M\$ à 150 M\$

**Sir Charles Condominiums**

Devimco Immobilier

#### **Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Bureau des ventes – Choix du jury :**

Catégorie Projet de moins de 75 M\$

**Le Moden**

Corporation de Développement Bertone

## **Volet Unité modèle aménagée**

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Unité modèle aménagée – Choix du jury :**

Catégorie Unité d'une valeur de 375 000 \$ à 500 000 \$

### **Enticy Condos-Boutique**

Omnia Technologies inc.

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Unité modèle aménagée – Choix du jury :**

Catégorie Unité locative d'une valeur de 375 000 \$ à 500 000 \$

### **Éolia Appartements**

Devimco Immobilier

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Unité modèle aménagée – Choix du jury :**

Catégorie Unité d'une valeur de 500 000 \$ à 750 000 \$

### **SUMUM – Viva condos phase 6 (ex-aequo)**

Groupe ALTA-SOCAM – VIVA Immobilier 6 SEC

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Unité modèle aménagée – Choix du jury :**

Catégorie Unité d'une valeur de 500 000 \$ à 750 000 \$

### **MARKET condos (ex-aequo)**

Les Développements Pur Immobilia inc.

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Unité modèle aménagée – Choix du jury :**

Catégorie Unité d'une valeur de plus de 750 000 \$

### **Béacité Duo**

Maisons Pépin inc.

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Unité modèle aménagée – Choix du jury :**

Catégorie Unité locative d'une valeur de plus de 750 000 \$

### **Eleva**

Le Groupe EMD-Batimo

## **Volet Identité visuelle / Graphisme**

**Prix Habitat Design 2022 – Volet Identité visuelle – Choix du jury :**

**Aera St-Constant**

Habitations Aera St-Constant inc.

## **Volet Design Web**

**Prix Habitat Design 2022 – Volet Design Web – Choix du jury :**

**Le Moden**

Corporation de Développement Bertone

**Prix Habitat Design 2022 – Mention honorable – Volet Design Web – Choix du jury :**

**Loggia Saint-Lambert**

LSR GesDev

## **Volet Espaces communs**

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Espaces communs – Choix du jury :**

Catégorie Projet de plus de 150 M\$

**Odea Montréal**

Cogir immobilier SEC

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Espaces communs – Choix du jury :**

Catégorie Projet de 75 M\$ à 150 M\$

**Sir Charles Condominiums**

Devimco Immobilier

**Prix Habitat Design 2022 – Mention honorable du jury**

**Volet Espaces communs – Catégorie Projet de 75 M\$ à 150 M\$**

**Vivenda Les Loges**

Développement Vivenda l'Assomption inc.

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Espaces communs** – Choix du jury :  
Catégorie Projet locatif de plus de 150 M\$

**Eleva**

Groupe EMD-Batimo

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Espaces communs en service** –  
Choix du jury :

Catégorie Projet locatif

**TerraNova 2**

Groupe GDI inc.

**Volet Prix Planpoint**

**Grand Prix Habitat Design 2022 – Volet Prix Planpoint de la meilleure  
planification de l'espace**

Catégorie Planification de l'espace

**Béacité Duo**

Maisons Pépin inc.

**Choix du public**

**Grand Prix Habitat Design 2022**

Choix du public – Volet Bureau des ventes

**Le Moden**

Corporation de Développement Bertone

**Grand Prix Habitat Design 2022**

Choix du public – Volet Unité modèle aménagée

**Aera St-Constant**

Habitations Aera St-Constant inc.

## FAITH

### THE MOST HATED MAN SPEAKS

Hayden Kho was a highly regarded medical doctor and actor in the Philippines some years ago. Then his life took a tragic turn. Speaking in Manila he said, "I didn't have meaning in my life. I've tried to commit suicide twice. I was a medical doctor and a film actor, known all over the Philippines, but I messed up my life."

He told the sordid details of his sexually erotic drug-fuelled lifestyle. He was spiralling down in every way. Then some of his friends - he had been sleeping with his best friend's girlfriend - took some of the videos Kho had made of himself and women and posted them on the internet. He was called before Parliament, because of his position, and severely condemned. He lost his medical license. He went from being the most adored man in the Philippines to being the most hated man in the Philippines.

In the middle of this tragic mess of a life he made a Christian commitment. One year later the press recorded that his testimony, and changed lifestyle, made a powerful impact all over the Philippines. But Hayden Kho said, in a later interview, that what bothered him the most "was not the noise of my enemies, but the silence of my friends."

The following is an ABS-CBN News report: "Celebrity doctor Hayden Kho, who credited his Christian faith for his 'redemption' after a 2008 sex scandal, gave a straightforward response to an Instagram follower calling him (Kho) a 'joke' after he posted a Bible verse about 'bodies as temples of the Holy Spirit.'"

Kho, who regularly posts Bible verses on social media, shared this verse from First Corinthians: "Do you not know that your bodies are temples of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own; you were bought at a price. Therefore, honour God with your bodies."

In the caption, Kho wrote his reflection on the topic: "There's more to sex than mere skin on skin. Sex is as much a spiritual mystery as a physical act. As written in Scripture, the two become one. Since we want to become spiritually one with the Master, we must not pursue the kind of sex that avoids commitment and intimacy, leaving us lonelier than ever - that kind of sex can never become one."

"There is a sense in which sexual sins are different from all others. In sexual sin we violate the sacredness of our own bodies, these bodies that were made for God-given and God-moulded love, for becoming one with another."

Responses to Kho's post mostly agreed with the message, but one response stood out with a remark that alluded to the doctor's past. The follower wrote, "This coming from you is a joke!"

Noticing the comment, Kho answered, "Oh, I take this seriously. I lived my life recklessly in my youth as I became the laughingstock of people like you. I learned the lesson the hard way through God's merciful discipline. Now I want to share with others what I have learned, especially to the younger generation, so that they don't make the same mistakes. Anyway, out of the abundance of the heart the mouth speaks. This is what's on my heart and you've just revealed what's on yours."

It's so easy to condemn the "sins of the flesh" which are visible, and close our eyes and ears to those far more destructive "sins of the spirit". This Christmas Season we celebrate the birth of The Prince of Peace and are called to be "peacemakers". The Message Translation translates Jesus' Beatitude on the blessedness of peace-making, this way: "You're blessed when you can show people how to cooperate instead of compete and fight. That's when you discover who you really are, and your place in God's family".

The Hebrew word for "peace", "shalom" describes "right personal relationships". It describes intimacy, fellowship, uninterrupted goodwill among people. It is here that we have our calling as peacemakers from the Apostle Paul: "God was in Christ reconciling the world to Himself, and He has given us this ministry of reconciliation."

Dr. Brian M. Gazzard, resident of town, personal development consultant.

[bmgazzard@hotmail.com](mailto:bmgazzard@hotmail.com)

514-961-8317